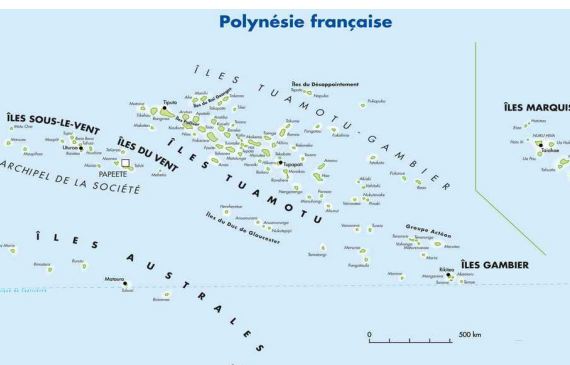


## La richesse linguistique en Polynésie française

FR. La Polynésie française est une collectivité d'outre-mer (COM) située dans le Pacifique-Sud, entre la Nouvelle-Zélande et l'Amérique du Sud. Outre la langue française, la Polynésie française compte sept langues polynésiennes différentes : le tahitien, l'austral, le ra'ivavae, le rapa, le mangarévien, le pa'umotu et le marquisien. Les langues polynésiennes sont des langues d'origine austronésienne. Ahutoru est le 1er tahitien qui a été ramené par Bougainville en France à la suite de son séjour à Tahiti. Par la suite, les langues se sont différenciées et ont été nommées selon l'archipel où elles sont parlées. Les langues véhiculaires (tahitien et français) sont couramment utilisées dans le cadre des échanges économiques. Certaines personnes âgées utilisent encore le « tārā » (d'origine américaine « dollar », unité de compte égale à 5 francs) lors de leurs achats. Dans les différents archipels, ces échanges se font aussi en langues polynésiennes. La presse écrite en Polynésie française compte deux quotidiens, ainsi que des hebdomadaires, quelques mensuels locaux et des journaux édités en Métropole. Tous les journaux sont publiés en français, sauf le Tahiti Beach Press destiné aux touristes anglophones. Toutefois, des sections de certains journaux sont rédigées en langue tahitienne. Le gouvernement de la Polynésie française diffuse des publications bilingues.



ES. La Polinesia francesa es una colectividad de ultramar (COM) situada en el Pacífico-Sur, entre Nueva Zelanda y América del Sur. Aparte de la lengua francesa, la Polinesia francesa cuenta con 7 lenguas polinesias distintas: el tahitiano, el austral, el ra'ivavae, el rapa, el reo mangareva, el pa'umotu y el marquesano. Las lenguas polinesias son de origen austronesio. Ahutoru es el primer tahitiano llevado por Bougainville a Francia, después de su estadía en Tahiti. Luego los idiomas se diferenciaron y fueron nombrados según el archipiélago donde se hablan. Se utilizan frecuentemente las lenguas vehiculares (tahitiano y francés) en los intercambios económicos. Ciertas personas mayores siguen utilizando el « tārā » (de origen americano « dólar », unidad de cuenta equivalente a 5 francos) cuando hacen compras. En los distintos archipiélagos, estos intercambios se hacen también en lenguas polinesias. La prensa escrita en Polinesia francesa tiene dos diarios, así como semanarios, unas publicaciones mensuales locales y periódicos editados en la metrópolis. Se publican todos los periódicos en francés, excepto el Tahiti Beach Press dirigido a turistas anglófonos. Sin embargo, unas secciones de ciertos periódicos están redactadas en lengua tahitiana. El gobierno de la Polinesia francesa difunde publicaciones bilingües.